FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CANA

Province. Quebec — District No. 157 Dorchester — S. District No. 10 15 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 — {in / dans} le Troisième de Lemaire — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 18

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Joseph Bégin — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					IN	
Dwelling House. / Domicile.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot, or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot, ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé.	Worker on own account. / Travailleur à son compte.	State where person is employed, as in saw-mill, in woollen mill, in foundry, in store, etc. / Mentionner où la personne est employée, comme scierie, filature de laine, fonderie, magasin, etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou à un métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou un métier.	Hours of working time per week at chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other than chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant du principal emploi ou métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers autres que le principal, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour—Cents. / Taux du gain par heure lorsque payé à l'heure—Cents.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or disease. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in cents per year. / Coût de l'assurance dans l'année (en cents).	Months at school in 1910. / Mois de scolarité à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons over 20 years of age at College, University. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes de plus de 20 ans au Collège, à l'Université.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Simard Marie Ang	Ware	f	fille	C	janvier	1904	7	Que			Canadienne	Canad	Cath R	Aucun																								
2	157	145 Dorchester Joseph	—	m	Chef	M	mars	1872	39	Que			franc	Canad	Cath R	Cultivateur				86																			
3		— — Marie	— —	f	Epouse	M	mars	1874	36	Que			franc	Canad	Cath R	Aucun																						
4		— — Leonide	— —	m	fils	C	mars	1902	9	Que			franc	Canad	Cath R																						
5		— — Laura	— —	f	fille	C	août	1906	5	Que			franc	Canad	Cath R																						
6		— — Maria	— —	f	fille	C	janvier	1907	4	Que			franc	Canad	Cath R																						
7		— — Emelia	— —	f	fille	C	avril	1908	3	Que			franc	Canad	Cath R																						
8		— — Albertine	— —	f	fille	C	juin	1909	2	Que			franc	Canad	Cath R																						
9	158	146 Lagué Achil	— —	m	Chef	M	mai	1886	25	Que			franc	Canad	Cath R	Cultivateur				86																			
10		— — Angeline	— —	f	Epouse	M	avril	1886	25	Que			franc	Canad	Cath R	Aucun																						
11		— — Albanie	— —	f	fille	C	mars	1909	2	Que			franc	Canad	Cath R																						
12		— — Ena	— —	f	fille	C	juin	1910	1	Que			franc	Canad	Cath R																						
13																																						
14																																						
15	158	146	859																																			
16																																						
17																																						
18																																						
19																																						
20																																						
21																																						
22																																						
23																																						
24																																						
25																																						
26																																						
27																																						
28																																						
29																																						
30																																						
31																																						
32																																						
33																																						
34																																						
35																																						
36																																						
37																																						
38																																						
39																																						
40																																						
41																																						
42																																						
43																																						
44																																						
45																																						
46																																						
47																																						
48																																						
49																																						
50																																						